



Beschluss  
der Landesregierung

Deliberazione  
della Giunta Provinciale

Nr. 3191

Sitzung vom

24/09/2007

Seduta del

ANWESEND SIND:

SOND. PRESENTI

Landeshauptmann Luis Durnwalder  
Landeshauptmannstellvertreter Otto Saurer  
Landeshauptmannstellvertreter Luisa Gnechhi

Presidente  
Vice Presidente  
Vice Presidente

Landesräte Hans Berger  
Luigi Cigollà  
Werner Frick  
Sabina Kasslatner-Mur  
Michael Laimer  
Florian Mussner  
Richard Theiner  
Thomas Widmann

Assessori

Generalsekretär Adolf Auckenthaler

Segretario Generale

Betreff:

Oggetto:

Genehmigung des Dokumentes „Kriterien und Modalitäten zur Durchführung der Maßnahmen im Bereich der Abhängigkeiten seitens des Systems von Diensten“

Approvazione del documento „Criteri e modalità degli interventi in materia di dipendenze da parte del sistema dei servizi“

Antrag eingereicht vom Assessorat  
für das Gesundheits- und Soziales  
Abteilung / Amt Nr.

23.2

Proposta inoltrata dall'Assessorato  
alla sanità e politiche sociali  
Ripartizione / Ufficio n.

Nach Einsichtnahme in Artikel 3, Absatz 2 des Landesgesetzes vom 18. Mai 2006, Nr. 3 „Maßnahmen im Bereich der Abhängigkeiten“.

Es ist notwendig, die Kriterien und die Modalitäten zur Durchführung der Maßnahmen im Bereich der Abhängigkeiten seitens des Systems von Diensten zu definieren. Die Dienste haben im Rahmen der entsprechenden Zuständigkeiten die Aufgabe, dem Phänomen der verschiedenen Formen von Abhängigkeiten vorzubeugen und diesem entgegenzuwirken, die Behandlung und Rehabilitation zu unterstützen, eine Gesundheitskultur und eine Kultur des Verantwortungsbewusstseins zu fördern und die soziale Ausgrenzung einzuschränken.

Die Themen, welche in dem beiliegenden Dokument enthalten sind, wurden geltenden Landesgesundheits- und sozialplänen und den „Leitlinien der Suchtpolitik in Südtirol“ entnommen.

Das beiliegende Dokument ist integrierender Bestandteil dieses Beschlusses und enthält die Kriterien und die Modalitäten zur Durchführung der Maßnahmen im Bereich der Abhängigkeiten seitens des Systems von Diensten.

Ziel ist die sozio-sanitäre Integration der Maßnahmen der Dienste und die Netzarbeit auf Landesebene.

all dies vorausgeschickt wird von der Landesregierung einstimmig und in gesetzlicher Form

beschlossen

Visto l'articolo 3, comma 2 della legge provinciale 18 maggio 2006, n. 3 "Interventi in materia di dipendenze".

É necessario definire i criteri e le modalità degli interventi in materia di dipendenze da parte del sistema dei servizi i quali, nell'ambito delle rispettive competenze, hanno il compito di prevenire e contrastare il fenomeno delle diverse forme di dipendenza, di favorire il trattamento e la riabilitazione, di promuovere una cultura della salute e delle scelte responsabili e di contenere i processi di emarginazione sociale.

Le tematiche contenute nel documento allegato sono riprese dai vigenti piani provinciali sanitario e sociale e dalle "Linee di indirizzo per la politica sulle dipendenze in Alto Adige".

L'allegato documento è parte integrante della presente deliberazione e contiene i criteri e le modalità degli interventi in materia di dipendenze da parte del sistema dei servizi.

Obiettivo è la integrazione socio-sanitaria degli interventi dei servizi ed il lavoro di rete sul territorio.

tutto ciò premesso, la Giunta Provinciale a voti unanimi espressi nei modi di legge

delibera

1. die Anlage „Kriterien und Modalitäten zur Durchführung der Maßnahmen im Bereich der Abhängigkeiten seitens des Systems von Diensten“, welche integrierender Bestandteil des gegenständlichen Beschlusses ist, zu genehmigen;

2. diesen Beschluss im Amtsblatt der Region Trentino – Südtirol zu veröffentlichen.

1. di approvare l'allegato documento "Criteri e modalità degli interventi in materia di dipendenze da parte del sistema dei servizi" facente parte integrante della presente deliberazione;

2. di pubblicare la presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione - Trentino Alto Adige.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA  
G.P.

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93  
über die fachliche, verwaltungsgemäße  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93  
sulla responsabilità tecnica,  
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor

17. 08. 07

Datum / Unterschrift

DER AMTSDIREKTOR  
Il direttore dell'ufficio  
- Dr. Alfred König -

data / firma

Der Abteilungsdirektor

Il direttore di ripartizione

Datum / Unterschrift

data / firma

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

zweckgebunden

impegnate

vorgemerkt

prenotate

als Einnahmen ermittelt

accertate in entrata

auf Kapitel

su capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben/Einnahmen

Il direttore dell'ufficio spese/entrate

Datum / Unterschrift

data / firma

Diese Abschrift  
entspricht dem Original

Per copia  
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für:

Copia rilasciata a:

<p>„Kriterien und Modalitäten zur Durchführung der Maßnahmen im Bereich der Abhängigkeiten seitens des Systems von Diensten“</p>	<p>“Criteri e modalità degli interventi in materia di dipendenze da parte del sistema dei servizi”</p>
<p><b>Anwendungsbereich</b></p>	<p><b>Ambito di applicazione</b></p>
<p>Das Dokument regelt das System von Maßnahmen bezüglich des Konsums, des problematischen Konsums, des Missbrauchs und der Abhängigkeit von illegalen psychoaktiven Substanzen, Alkohol, Tabak und psychotropen Medikamenten und des zwanghaften Verhaltens in Zusammenhang mit Glücksspiel, mit dem Zweck der Vorbeugung und Eindämmung dieser Phänomene und der Reduzierung von Risiken und Schäden.</p>	<p>Il documento disciplina il sistema di interventi riguardanti l'uso, l'uso problematico, l'abuso e la dipendenza da sostanze psicoattive illegali, da alcol, da tabacco, da farmaci psicotropi e i comportamenti compulsivi da gioco d'azzardo, al fine di prevenire e contenere i fenomeni, ridurre i rischi e i danni.</p>
<p><b>1. System der Dienste: Zuständigkeiten und Formen der Zusammenarbeit</b></p>	<p><b>1. Sistema dei servizi: competenze e forme di collaborazione</b></p>
<p><i>a) Die Abteilung Gesundheit und die Abteilung Sozialwesen und die Leitung des Südtiroler Sanitätsbetriebes</i></p>	<p><i>a) La ripartizione sanità e la ripartizione politiche sociali e la Direzione della Azienda sanitaria dell'Alto Adige</i></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• setzen, durch die jeweiligen Ämter, welche für verschiedenen Aspekte betreffend Abhängigkeiten zuständig sind, die Aktivitäten hinsichtlich der Zielsetzungen, Koordinierung, Finanzierung und Kontrolle der Präventions-, Behandlungs- und Rehabilitationsinitiativen, in Übereinstimmung mit der auf Landesebene tätigen Koordinierungseinheit, um. Weiters übernehmen sie im Einvernehmen mit der landesweiten Koordinierungsstelle die Konzeption, Organisation und Durchführung von einigen Präventionsinitiativen auf Landesebene.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• svolgono, tramite i propri uffici competenti per i vari aspetti inerenti le dipendenze, le attività di indirizzo, coordinamento, finanziamento e controllo delle iniziative di prevenzione, cura e riabilitazione a livello provinciale e curano, in accordo con l'unità di coordinamento, la concezione, l'organizzazione e l'esecuzione di alcune iniziative di prevenzione sull'intero territorio provinciale.</li> </ul>
<p><i>a) Die spezialisierten Gesundheitsdienste für Abhängigkeitserkrankungen - D.f.A.</i></p>	<p><i>b) I servizi sanitari specialistici per le dipendenze - Ser.D.</i></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• sind zuständig für die medizinische ambulante Behandlung der Abhängigkeit und für die Begleitung der Personen mit</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• sono competenti per il trattamento sanitario specialistico ambulatoriale della dipendenza e per l'accompagnamento delle persone</li> </ul>

<p>Abhängigkeitsproblemen, mit problematischem Konsum und Missbrauch. Sie setzen therapeutische, psychologische, psychosoziale und sanitäre Behandlungen um;</p>	<p>con problemi di dipendenza, di uso problematico ed abuso di sostanze. Attuano trattamenti terapeutici medici, psicologici, psicosociali e di assistenza sanitaria;</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>fördern und verwirklichen Maßnahmen der universellen und selektiven Prävention und der spezialisierten Beratung;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>promuovono e realizzano interventi di prevenzione universale, selettiva e di consulenza specialistica;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>bedienen sich multiprofessioneller Teams, unter Beachtung der Organisationsabläufe des Sanitätsbetriebes;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>si avvalgono di un'equipe multiprofessionale, nel rispetto delle modalità organizzative della Azienda sanitaria;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>beziehen, bei Vorhandensein von sozialen Problematiken, rechtzeitig und falls notwendig, die Sozialdienste der Sprengel für deren Kompetenzbereich ein, um Maßnahmenprogramme hinsichtlich Eingriffe zur sozialen Stabilisierung festzulegen;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>coinvolgono, in presenza di problematiche socioassistenziali, tempestivamente e se necessario, i servizi sociali distrettuali per gli aspetti di competenza, nella definizione di programmi di intervento per la stabilizzazione sociale;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>arbeiten bei der fachärztlichen Behandlung der Folgeerkrankungen mit und arbeiten mit den Ärzten für Allgemeinmedizin, den Gesundheitssprengeln, den Krankenhauseinrichtungen, den stationären Einrichtungen und den territorialen Diensten des Landesgesundheitsdienstes, den stationären und teilstationären Therapieeinrichtungen, den privaten akkreditierten Einrichtungen und für ihren Zuständigkeitsbereich, mit den Haftanstalten, dem Überwachungsgericht dem Amt für externen Strafvollstreckung, dem Regierungskommissariat und den Präfekturen zusammen;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>concorrono al trattamento delle patologie correlate e collaborano con i medici di medicina generale, i distretti sanitari, i presidi ospedalieri, le strutture di degenza ed i servizi territoriali del servizio sanitario provinciale, le strutture terapeutiche residenziali e semiresidenziali, le organizzazioni private accreditate, e per gli aspetti di loro competenza, con gli istituti penitenziari, il Tribunale di Sorveglianza, l'ufficio di esecuzione penale esterna, il Commissariato del Governo e le Prefetture;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>erarbeiten, bei Vorhandensein von psychopathologischen Störungen und bei Pathologien, welche aus dem Konsum von psychoaktiven Substanzen entstehen können, , in Zusammenarbeit mit den psychiatrischen Diensten, den privaten, akkreditierten Organisationen und den sozialpsychiatrischen Einrichtungen (geschützte Wohnungen, soziale</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>elaborano, in presenza di disturbi psicopatologici e patologie assuntive, progetti integrati per il trattamento e la riabilitazione, in collaborazione con i servizi psichiatrici, le organizzazioni private accreditate e le strutture sociopsichiatriche (alloggi protetti, cooperative sociali per l'inserimento lavorativo, centri diurni e similari);</li> </ul>

<p>Genossenschaften für die Arbeitseingliederung, Tageszentren und ähnliche) integrierte Projekte zur Behandlung und Rehabilitation;</p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• arbeiten mit der Kinderneuro-psychiatrischer Dienst, den Kinderärzten, den psychologischen Diensten, der Psychiatrie, den Gesundheitssprengeln, den Krankenhauseinrichtungen, den stationären Strukturen, den Diensten der Sozialsprengel, den Beratungsstellen und den privaten akkreditierten Organisationen zusammen, um Gesundheitsmaßnahmen der gezielten Prävention durchzuführen, welche an Minderjährige in Problemsituationen, in Zusammenhang mit Gebrauch und Missbrauch von Substanzen, gerichtet sind;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• collaborano con il servizio di neuropsichiatria infantile, con i pediatri di base, i servizi psicologici, la psichiatria, i distretti sanitari, i presidi ospedalieri, le strutture di degenza, i servizi sociali distrettuali, i consultori e le organizzazioni private accreditate per l'attuazione degli interventi sanitari di prevenzione mirata rivolti a minori in situazioni di disagio con comportamenti di uso ed abuso da sostanze;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• bei Problemen in Zusammenhang mit dem Gebrauch von Alkohol und Tabak arbeiten die D.f.A und die privaten akkreditierten und konventionierten Organisationen, auf fachärztlicher Ebene, mit den Ärzten für Allgemeinmedizin, welche die erste Eingriffsstufe garantieren, mit den Krankenhauseinrichtungen, mit den stationären Einrichtungen und mit den territorialen Diensten des Landesgesundheitsdienstes zusammen. Sie fördern Maßnahmen zur Information, Sensibilisierung, Früherkennung, Motivierung der Patienten und Zuweisung zur Behandlung.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• per problemi connessi all'uso di alcol e tabacco i Ser.D. e le organizzazioni private accreditate e convenzionate collaborano a livello specialistico con i medici di medicina generale che garantiscono il primo livello di intervento, con i presidi ospedalieri, con le strutture di degenza e con i servizi territoriali del servizio sanitario provinciale. Essi promuovono interventi di informazione, sensibilizzazione, diagnosi precoce, motivazione ed invio al trattamento.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der überbetriebliche pneumologische Dienst ist zuständig für die sanitären Maßnahmen bezüglich der Behandlung von Tabakabhängigkeit und bedient sich, durch die Realisierung der notwendigen Koordinierung, auch der Mitarbeit der D.f.A. und anderer territorialer Dienste des Landesgesundheitsdienstes.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il servizio pneumologico interaziendale è il servizio referente per gli interventi sanitari relativi al trattamento del tabagismo e si avvale della collaborazione specialistica dei Ser.D. e di altri servizi territoriali del servizio sanitario provinciale mettendo in atto il necessario coordinamento.</li> </ul>
<p><b>c) Die Dienste der Sozialsprengel</b></p>	<p><b>c) I servizi sociali distrettuali</b></p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• sind hinsichtlich der Ausarbeitung und Umsetzung von Maßnahmenprogrammen und Behandlungen, die von den Gesundheitsdiensten, insbesondere den D.f.A. durchgeführt werden, integrierter Bestandteil, wenn diese in den eigenen Kompetenzbereich fallen und soziale Problematiken vorherrschen;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• sono parte integrante, in presenza di problematiche socioassistenziali e per gli aspetti di propria competenza, nell'elaborazione dei progetti di intervento e dei trattamenti attuati dai servizi sanitari, in particolare dai Ser.D.;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• fördern und setzen Maßnahmen der universellen und selektiven Prävention mittels Information, Sensibilisierung, Beratung und frühzeitiger Weiterleitung an die spezialisierten Gesundheitsdienste um;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• promuovono e attuano interventi di prevenzione universale e selettiva tramite informazione, sensibilizzazione, consulenza ed invio precoce ai servizi sanitari specialistici;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• erbringen finanzielle Leistungen und erarbeiten längerfristige sozialpädagogische Projekte, mit der Zielsetzung, die Autonomie der Person, auch nur teilweise, wiederherzustellen;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• attuano interventi di assistenza economica ed elaborano progetti socio-pedagogici di più lungo periodo finalizzati al ripristino, anche parziale, dell'autonomia della persona;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• führen Maßnahmen zur Frühberatung, zur psychosozialen Reintegration, zur Arbeits- und Wohnintegration, in Zusammenarbeit mit den zuständigen öffentlichen und privaten Diensten, durch;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• attuano interventi di consulenza precoce, di reintegrazione psicosociale abitativa e lavorativa in collaborazione con i servizi pubblici e privati competenti;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• arbeiten, betreffend die Aspekte der eigenen Zuständigkeiten, mit dem Amt für externen Strafvollstreckung und den spezialisierten Gesundheitsdiensten hinsichtlich der Definition von Rehabilitationsprojekten und Projekten zur sozialen Wiedereingliederung von Personen, welche für haftersetzende Maßnahmen in Frage kommen, zusammen ;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• collaborano, per gli aspetti di propria competenza, con l'ufficio di esecuzione penale esterna ed i servizi specialistici sanitari nella definizione di progetti di riabilitazione e reinserimento sociale di persone con misure alternative alla detenzione;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• aktivieren, bei Vorhandensein von Verhaltensweise, welche auf einen problematischen Konsum und/oder Missbrauch von Substanzen hinweisen, die spezialisierten Gesundheitsdienste, damit ein individuelles Rehabilitationsprojekt definiert werden kann;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• attivano, in presenza di situazioni di comportamento di uso problematico ed abuso, i servizi sanitari specialistici per la definizione di un progetto riabilitativo individualizzato;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• arbeiten mit dem Jugendgericht und dem Zentrum des Sozialendienstes</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• collaborano con il Tribunale dei Minori e con il Centro di Servizio</li> </ul>

<p>für Minderjährige zusammen, wenn bei Jugendlichen Strafverfahren anhängig sind und diese Abhängigkeitspathologien vorhanden sind.</p>	<p>soziale per minori in presenza di situazioni di dipendenza dei minori con procedimenti penali pendenti.</p>
<p><b>d) Die stationären und teilstationären Therapieeinrichtungen und die spezialisierten stationären und teilstationären Sozialdienste</b></p>	<p><b>d) Le strutture terapeutiche residenziali e semiresidenziali ed i servizi sociali specialistici residenziali e semiresidenziali</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die stationären und teilstationären Therapieeinrichtungen und die spezialisierten stationären und teilstationären Strukturen der Sozialdienste arbeiten bei der Realisierung von Eingriffen hinsichtlich der körperlichen Entwöhnung von Suchtgiften, Heilung und Rehabilitation zusammen;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le strutture terapeutiche residenziali e semiresidenziali ed i servizi sociali specialistici residenziali e semiresidenziali concorrono alla realizzazione di interventi di disassuefazione, di cura e di riabilitazione;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• die stationären und teilstationären Therapieeinrichtungen sind innerhalb des Systems der Dienste, hinsichtlich der Umsetzung der Programme mit der Zielsetzung der Rehabilitation oder zu einer angemessenen Stabilisierung des Lebensstils, von ebenbürtiger Wichtigkeit und handeln in enger Zusammenarbeit mit dem System der Dienste.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• le strutture terapeutiche residenziali e semiresidenziali hanno pari titolarità all'interno del sistema dei servizi per l'attuazione di programmi finalizzati alla riabilitazione o ad un'adeguata stabilizzazione dello stile di vita e agiscono in stretta collaborazione con il sistema dei servizi.</li> </ul>
<p><b>e) Die privaten akkreditierten Organisationen</b></p>	<p><b>e) Le Organizzazioni private accreditate</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• akkreditierte private Organisationen sind alle Hilfskörperschaften, alle Vereine und alle privaten Organisationen, welche in Besitz der Voraussetzungen sind, welche durch das Akkreditierungssystem des Landes festgelegt wurden. Bis das obgenannte System in Kraft tritt, gelten jene Vereine, privaten Organisationen und Hilfskörperschaften als „akkreditiert“, welche in den entsprechenden Verzeichnissen des Landes eingetragen sind;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• sono organizzazioni private accreditate gli enti ausiliari, le associazioni e le organizzazioni private in possesso dei requisiti stabiliti dal sistema di accreditamento provinciale. Fino all'entrata in vigore del suddetto sistema, si considerano "accreditate" le associazioni, le organizzazioni private e gli enti ausiliari iscritti negli appositi albi provinciali;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• sie haben die Aufgabe Maßnahmen der universalen und selektiven Prävention und der spezialisierten</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• hanno il compito di promuovere e realizzare interventi di prevenzione universale, di prevenzione selettiva e</li> </ul>

Beratung zu fördern und zu realisieren;	di consulenza specialistica;
<ul style="list-style-type: none"> <li>• sie sind mit den öffentlichen Gesundheits- und Sozialdiensten konventioniert, arbeiten mit den D.f.A. und dem System der Dienste in koordinierter Weise zusammen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• operano in convenzione con i Servizi pubblici sanitari e sociali, collaborano e si coordinano con i Ser.D. e con il sistema dei servizi.</li> </ul>
<b>2. Maßnahmen</b>	<b>2. Interventi</b>
<b>a) Prävention</b>	<b>a) Prevenzione</b>
Das System der Dienste hat die Aufgabe, im Rahmen der jeweiligen Kompetenzen, Maßnahmen der universalen, selektiven und gezielten Prävention zu fördern und umzusetzen, wobei die Frühdiagnose von Missbrauchs- und Abhängigkeitssituationen und die Zuweisung zur Behandlung zu fördern im Vorrang steht.	Il sistema dei servizi, nell'ambito delle rispettive competenze, promuove e realizza interventi di prevenzione universale, selettiva e mirata favorendo la diagnosi precoce degli stati di abuso e dipendenza e l'invio al trattamento.
<b>Universale Prävention</b>	<b>Prevenzione universale</b>
Die universale Prävention von Abhängigkeiten besteht darin, den Konsum von psychotropen Substanzen einzudämmen und zu reduzieren und Verhaltensweisen eines problematischen Gebrauchs, des Missbrauchs und der Abhängigkeit vorzubeugen;	La prevenzione universale delle dipendenze consiste nel contenere e ridurre il consumo di sostanze psicotrope e prevenire i comportamenti di uso problematico, di abuso e di dipendenza ;
die universale Prävention wendet sich an die Bevölkerung im Allgemeinen und richtet sich an die Gemeinschaft als Ganzes;	la prevenzione universale si rivolge alla popolazione in generale e mira alla comunità nel suo insieme;
das generelle Ziel ist es, in Bereichen wie zum Beispiel die Umwelt, Gesetze, Lebens- und Arbeitsbedingungen, zu intervenieren, mit dem Ziel Beeinträchtigungen durch negative Einflüsse zu eliminieren und positive Einflüsse zu verstärken. Das Ziel auf individueller Ebene ist es, den einzelnen Personen Erfahrungen, Kenntnisse, Ressourcen und Mittel zu vermitteln, um dem problematischen Konsum vorzubeugen und dem Suchtverhalten entgegenzuwirken.	l'obiettivo generale è intervenire in ambiti quali il contesto ambientale, le leggi, le condizioni di vita e lavorative, al fine di eliminare l'incidenza di effetti negativi e rafforzare quelli positivi. L'obiettivo a livello individuale è offrire alle persone esperienze, conoscenze, risorse e strumenti per prevenire il consumo e contrastare l'uso problematico ed i comportamenti di abuso e dipendenza.
Die Maßnahmen zur universalen Prävention für die Abhängigkeiten sind:	Gli interventi di prevenzione universale per le dipendenze sono:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Informationskampagnen, die das Wissen über die Wirkungen, Nebenwirkungen, Risiken und Folgen des Gebrauchs von Substanzen und von Verhaltensweisen, die durch die Abhängigkeit verursacht</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• campagne di informazione che incrementino nella popolazione le conoscenze sugli effetti anche collaterali, sui rischi e conseguenze dell'uso di sostanze e di comportamenti derivanti</li> </ul>

werden, innerhalb der Bevölkerung erhöhen;	dalla dipendenza;
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kampagnen zur Förderung eines bewussten Umgangs mit legalen Substanzen;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• campagne per la promozione di un rapporto consapevole con le sostanze legali;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Programme und Strategien zur Stärkung der Elternkompetenz ;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• programmi e strategie per rafforzare le competenze dei genitori ;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Präventionsprogramme am Arbeitsplatz;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• progetti di prevenzione nei posti di lavoro;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Programme in den Kindergärten und Schulen aller Stufen, welche die persönlichen Lebenskompetenzen fördern sollen ;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• programmi nelle scuole materne e nelle scuole di ogni ordine e grado che promuovano le competenze personali;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Projekte und Maßnahmen im Rahmen der Jugendarbeit, durch welche persönliche Lebenskompetenzen und gesunde Lebensstile gefördert werden.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• progetti e interventi nell'ambito del lavoro giovanile per promuovere competenze personali e comportamenti sani.</li> </ul>
<b>Selektive Prävention</b>	<b>Prevenzione selettiva</b>
Selektive Prävention im Bereich der Abhängigkeiten besteht in der Definition von geeigneten Maßnahmen, die an Einzelpersonen und bestimmte Zielgruppen gerichtet sind, welche einem erhöhten Risiko hinsichtlich der Entwicklung von problematischen Verhaltensweisen, gefährlichen Konsum von Substanzen und Abhängigkeiten ausgesetzt sind	La prevenzione selettiva nell'ambito delle dipendenze consiste nella definizione di interventi rivolti a gruppi e a singole persone esposte ad un rischio elevato di sviluppo di comportamenti problematici, di consumo pericoloso di sostanze e di dipendenza;
gezielte Prävention besteht in der Umsetzung von individuellen Beratungen, in der frühzeitigen Zuweisung an spezialisierte Dienste und an spezialisierte Einrichtungen, welche für die Behandlung und Heilung zuständig sind .	la prevenzione mirata consiste nella consulenza individuale, nell'invio precoce ai servizi specialistici ed alle istituzioni specializzate per la cura e il trattamento.
<b>b) Behandlung und sanitäre und soziale Rehabilitation</b>	<b>b) Cura, riabilitazione sanitaria e riabilitazione sociale</b>
Der Mensch mit seinen Bedürfnissen, und nicht die Missbrauchsubstanzen, steht im Mittelpunkt der verschiedenen Maßnahmen;	La persona con i suoi bisogni e non la sostanza d'abuso è al centro delle diverse forme di intervento;
Behandlung und Rehabilitation sind medizinische, psychologische, psychosoziale und pädagogische Prozesse, welche die Mitarbeit der abhängigen Person, des familiären und sozialen Umfeldes erfordern;	il trattamento di cura e riabilitazione è un processo medico, psicologico, psicosociale e pedagogico che richiede la collaborazione della persona dipendente, della rete familiare e sociale;
die Behandlung erfordert eine starke Integration zwischen Sozial- und Gesundheitsleistungen. Die Vorbereitung von individualisierten Behandlungs- und Rehabilitationsprogrammen berücksichtigt,	il trattamento richiede la stretta integrazione tra prestazioni sociali e sanitarie. La predisposizione dei programmi di cura e riabilitativi e individualizzati tiene conto, anche nei casi più gravi, delle risorse, della

auch in den schwerwiegendsten Fällen, die Ressourcen, das persönliche Verantwortungsbewusstsein der Patienten, die Bereitschaft der Person zur Behandlung, die Familienangehörigen, das sozialen Netzes und das gemeinschaftliche Umfeldes;	responsabilizzazione, della disponibilità al trattamento della persona, dei familiari, della rete sociale e del contesto comunitario;
Ziel der sanitären und sozialen Behandlungs- und Rehabilitationsmaßnahmen ist die Überwindung der Abhängigkeit, die Wiederherstellung der Gesundheit, der Sozialkompetenz und die soziale Rehabilitation;	obiettivo degli interventi di cura e di riabilitazione sanitaria e di riabilitazione sociale è il superamento della condizione di dipendenza, il ripristino dello stato di salute, delle competenze sociali e la riabilitazione sociale;
die Personen, einschließlich der Familienmitglieder, welche aufgrund von Mitabhängigkeitsproblemen behandelt werden, stimmen der Behandlung freiwillig zu. Außerdem werden sie bei der Definition der Behandlungs- und Rehabilitationsprogramme einbezogen und können fachärztliche Leistungen, welche innerhalb der D.f.A. und der privaten akkreditierten Organisationen erbracht werden, im Sinne des Artikel 1 des Landesgesetzes 18.05.2006 Nr. 3, kostenlos in Anspruch nehmen.	le persone, inclusi i familiari che vengono trattati per problematiche di codipendenza, aderiscono liberamente ai trattamenti, vengono coinvolte nella definizione dei programmi di cura e riabilitazione e usufruiscono di prestazioni specialistiche gratuite all'interno dei Ser.D. e delle organizzazioni private accreditate per quanto attiene le forme di dipendenza previste dall'articolo 1 della legge provinciale 18.05.2006, n. 3.
Die Maßnahmen zur Pflege und sozialen Rehabilitation bestehen aus:	Gli interventi di assistenza e di riabilitazione sociale consistono in:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Information und Beratung;</li> <li>• Hauspflege;</li> <li>• Aufnahme in stationäre und teilstationäre Wohn- und Arbeitseinrichtungen, wie Wohngemeinschaften, Zentren für Wohneingliederung, betreutes Wohnen, Aufnahme in Behandlungs- und Pflegezentren, Tagesstätten, polyvalente Rehabilitationszentren, geschützte Werkstätten, Arbeitsausbildungszentren und Eingliederung in niederschwellige Beschäftigungsmaßnahmen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• informazione e consulenza;</li> <li>• assistenza domiciliare;</li> <li>• accoglienza in strutture residenziali, semiresidenziali abitative e lavorative quali, comunità alloggio, centri di addestramento abitativo, forme di residenza assistita, centri di accoglienza diurna, centri di riabilitazione polivalenti, laboratori protetti, centri di addestramento lavorativo, interventi occupazionali di bassa soglia.</li> </ul>
<b>c) Maßnahmen zur Schadensminderung</b>	<b>c) Interventi di riduzione del danno</b>
Die Maßnahmen der Schadensminderung sind auf die Vermeidung von sozialer Ausgrenzung und Verminderung der Kriminalität gerichtet. Sie zielen darauf ab, schwerwiegende psychopathologische Krankheitsverläufe und physische Pathologien zu stoppen oder zu verzögern;	Gli interventi di riduzione del danno sono intesi ad evitare i processi di emarginazione sociale e di criminalità indotta e sono finalizzati ad arrestare o ritardare il decorso di gravi processi psicopatologici e patologie organiche;
Die Maßnahmen der Schadensminderung	gli interventi di riduzione del danno si

richten sich an Personen, deren psychosoziale und sanitären Lebensbedingungen von einer chronischen Abhängigkeit stark beeinträchtigt sind.	rivolgono a persone le cui condizioni psicosociali e sanitarie sono fortemente compromesse da uno stato di dipendenza cronica.
Die Maßnahmen zur Verringerung des Schadens bestehen in:	Gli interventi di riduzione del danno consistono in:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Herstellung eines Kontakts mit den abhängigen Personen;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• stabilire un contatto con le persone dipendenti;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vermeidung von Formen schwerwiegender Ausgrenzung, wobei die soziale Eingliederung zu fördern ist;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• evitare forme di grave emarginazione favorendo l'inclusione sociale;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gewährleistung der primären Bedürfnisse;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• garantire il soddisfacimento dei bisogni primari;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Erleichterung des Zuganges zu Beschäftigungsprojekten;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• facilitare l'invio a progetti occupazionali;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vorbeugung von gesundheitlichen und psychisch-sozialen Notsituationen;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• prevenire le emergenze sanitarie e psicosociali;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gewährleistung der geeigneten und spezifischen Betreuungsmaßnahmen, unter Berücksichtigung der Ressourcen der betroffenen Person, auch wenn diese auf kognitiver Ebene stark beeinträchtigt ist (Demenz);</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• garantire, nel limite delle risorse della persona, anche gravemente compromessa sul piano cognitivo (demenze), gli opportuni e specifici interventi assistenziali;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verringerung von Gesundheitsschäden, der Sterblichkeit und der Infektionsrisiken, die mit den Abhängigkeiten zusammenhängen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ridurre i danni alla salute, la mortalità e i rischi di infezione connessi agli stati di dipendenza.</li> </ul>
<b>d) Maßnahmen zur Verringerung der Risiken</b>	<b>d) Interventi di riduzione dei rischi</b>
Die Verringerung von Risiken besteht in der Umsetzung von Maßnahmen, um das Risikobewusstsein zu erhöhen und die Risikobereitschaft zu verringern;	La riduzione dei rischi consiste nella realizzazione di interventi mirati ad aumentare la consapevolezza del rischio e diminuire la disponibilità al rischio;
Maßnahmen zur Risikominimierung sind an all jene Personen oder Gruppen gerichtet, die in ihrem Lebenskontext, aufgrund des Konsums von legalen und/oder illegalen Substanzen einem erhöhten Gesundheitsrisiko ausgesetzt sind.	gli interventi di riduzione dei rischi si rivolgono a persone e a gruppi che, nel loro contesto di vita, a causa del consumo di sostanze legali e/o illegali, sono esposti ad un rischio elevato per la salute.
Die Maßnahmen zur Verringerung der Risiken beabsichtigen	Gli interventi di riduzione dei rischi sono orientati a:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• die Aneignung gesunder Lebensweisen zu fördern;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• favorire l'acquisizione di stili di vita sani;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• das Lenken von Kraftfahrzeugen- und Motorrädern im nüchternem und abstinentem Zustand anzuregen, wobei Kontrollen gefördert werden;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• promuovere la guida di auto e motoveicoli in condizione di sobrietà e di astinenza da sostanze, favorendo i controlli;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Unfälle im Haushalt und am Arbeitsplatz</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ridurre gli incidenti domestici e sul</li> </ul>

zu reduzieren, welche durch den Konsum von Alkohol und illegalen psychoaktiven Substanzen verursacht werden;	lavoro derivanti dall'uso di alcol e da sostanze psicoattive illegali;
<ul style="list-style-type: none"> <li>• einen bewussten Alkoholkonsum anzuregen;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• promuovere un uso consapevole dell'alcol;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• den Tabakkonsum zu reduzieren;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ridurre l'uso di tabacco;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• die Entwicklung von psychiatrischen Pathologien bei Personen zu vermeiden, welche Alkohol und illegalen psychoaktive Substanzen konsumieren;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• evitare patologie psichiatriche da parte di persone che usano alcol e sostanze psicoattive illegali;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Maßnahmen hinsichtlich eines sicheren Konsums von Substanzen (Safer-use) zu realisieren;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• realizzare interventi mirati alla sicurezza nell'uso delle sostanze (safer use);</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Maßnahmen zur Förderung von sicherem Sexualverhalten (Safer-sex) zu realisieren;;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• realizzare interventi mirati allo sviluppo di comportamenti sessuali sicuri (safer sex);</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kinder von abhängigen Personen zu unterstützen;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• sostenere i figli di persone dipendenti;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Maßnahmen zu realisieren, welche an ausgewählte Zielgruppen in spezifischen Settings (Partys, Feste, Straßenverkehr, Arbeitsplatz) gerichtet und Teil von Programmen der selektiven Prävention sind.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• realizzare interventi rivolti a gruppi target in setting individuati (partys, feste, raduni giovanili) che fanno parte di programmi di prevenzione selettiva.</li> </ul>
<b>3. Verfahren</b>	<b>3. Procedure</b>
Die D.f.A., die therapeutischen stationären und teilstationären Einrichtungen, die Dienste der Sozialsprengel, die stationären und teilstationären Sozialdienste garantieren die Kontinuität der Erziehungs- und Rehabilitationsprogramme. Sie müssen die Bestimmungen im Bereich Datenschutz und Anonymität beachten und es muss das Einverständnis zur Verarbeitung der Daten eingeholt und die Betroffenen entsprechend informiert werden;	I Ser.D., le strutture terapeutiche residenziali e semiresidenziali, i servizi sociali distrettuali ed i servizi sociali residenziali e semiresidenziali specialistici garantiscono la continuità dei progetti educativi e riabilitativi e degli interventi assistenziali. Essi devono osservare la normativa vigente in materia di privacy e di anonimato e devono acquisire il consenso informato per il trattamento e la trasmissione dei dati degli utenti;
Die Anonymität wird, auf Anfrage der interessierten Person, auch hinsichtlich der Verwaltungsverfahren, allen Personen, die sich wegen Abhängigkeitsproblemen gemäß Artikel 1 des Landesgesetzes 18.05.2006 Nr. 3 an die D.f.A wenden, garantiert;	l'anonimato è garantito, su richiesta dell'interessato, anche in relazione alle procedure amministrative, a tutte le persone afferenti ai Ser.D. con forme di dipendenza previste nell'articolo 1 della legge provinciale n. 3 del 18.05.2006;
die D.f.A. stellen alle Daten über behandelte Personen in zusammengefasster oder verschlüsselter Form bereit, damit es unmöglich wird, diese zu identifizieren;	i dati relativi alle persone in trattamento vengono forniti dai Ser.D. in forma aggregata o criptata con modalità che rendano impossibile un loro riconoscimento;
die Verwaltungs- und Organisationsabläufe	le procedure amministrative e gestionali

betreffend alle Personen, die sich an die Dienste wenden, müssen vereinfacht und für das gesamte Territorium des Landes vereinheitlicht werden.

relative alle persone afferenti ai servizi devono essere semplificate e rese omogenee su tutto il territorio provinciale.

--	--